



## **iglesia en Lietzensee**

*Prof. dipl. Ing. PAUL BAUMGARTEN, arquitecto*

**BERLIN**

149 - 85

## **sinopsis**

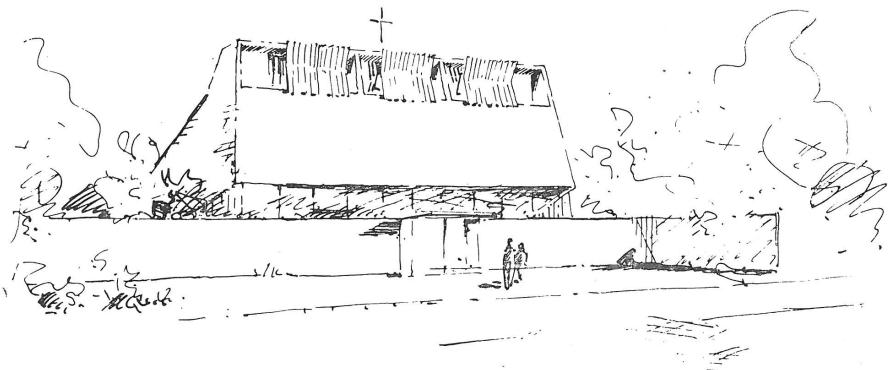
Esta iglesia, de nueva planta, con 700 asientos—incluidos los del coro y baptisterio—, reemplaza a la de madera que fue destruida durante la guerra. Dispone de locales para catequesis, sacristía y vivienda del sacristán.

Tiene una entreplanta para el órgano, la orquesta y el coro, sobre la cual se levanta el campanario, con tres campaniles colocados uno al lado del otro, al que no se ha intentado realzar como elemento dominante por no poder competir con las casas altas que le rodean.

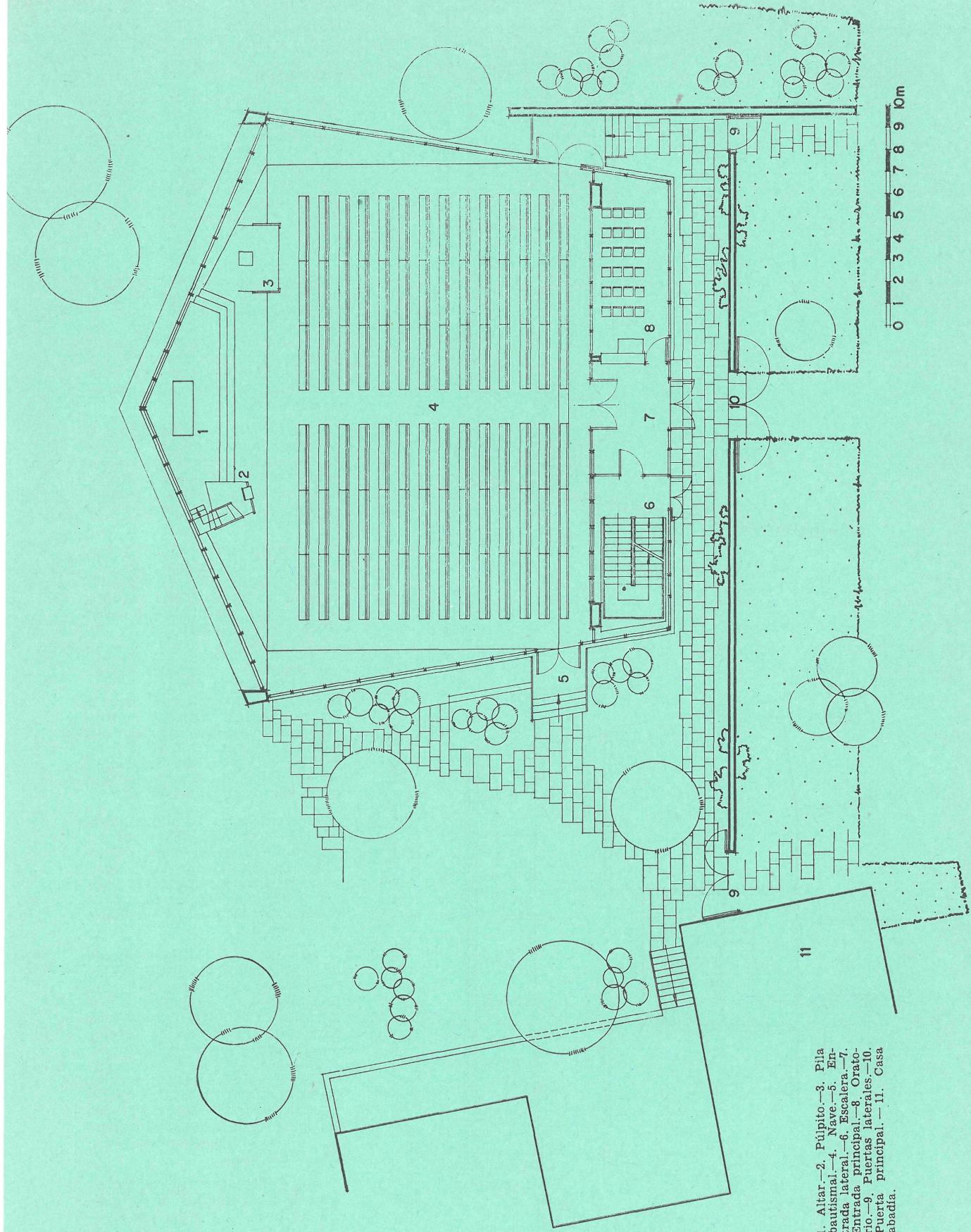
Se concedió mayor importancia, en la concepción general arquitectónica, a la forma interior y exterior que a los rasgos urbanísticos, logrando crear un recinto cuyo aspecto externo refleja el carácter religioso del interior y que armoniza con el bello paisaje de la zona del lago Lietzen.

En la determinación de dicha forma influyeron varios factores, no sólo de tipo religioso, sino también de orden acústico, estructural y ambiental, que condujeron a la cubierta actual—constituida por una serie de triángulos—y a las grandes vidrieras que cuajan profusamente las superficies exentas. A través de ellas, el interior recibe luz por todos los lados en que se desea un mayor contacto con las zonas verdes exteriores.

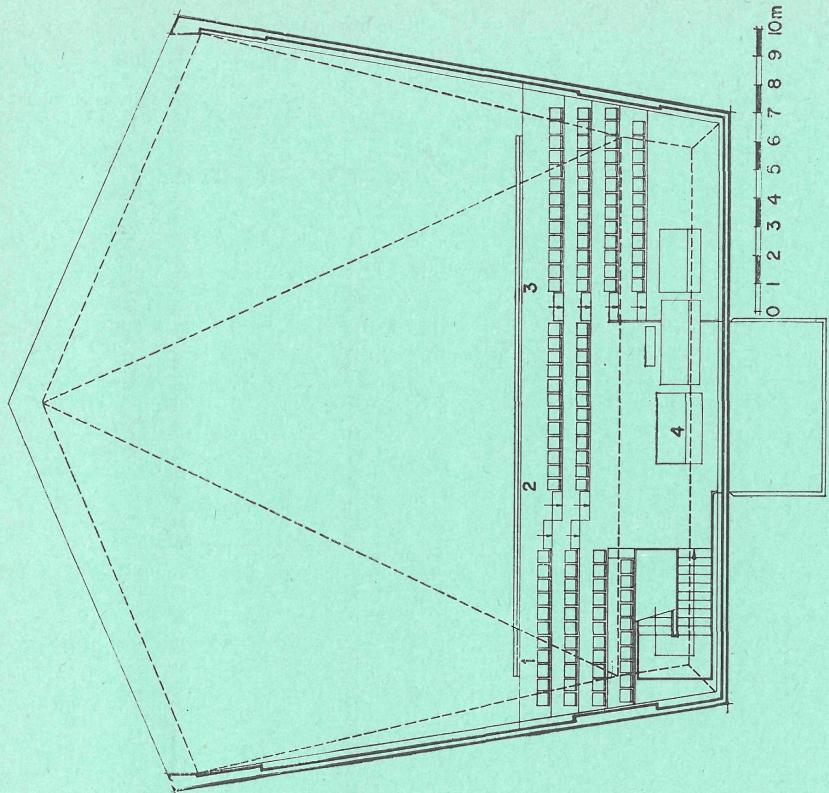
No obstante, se ha conseguido, acertadamente, conservar el carácter de «casa de Dios», de tabernáculo, carácter que viene acusado por la concentración estructural, direccional y visual de las superficies de la cubierta, hacia el altar.



## planta general



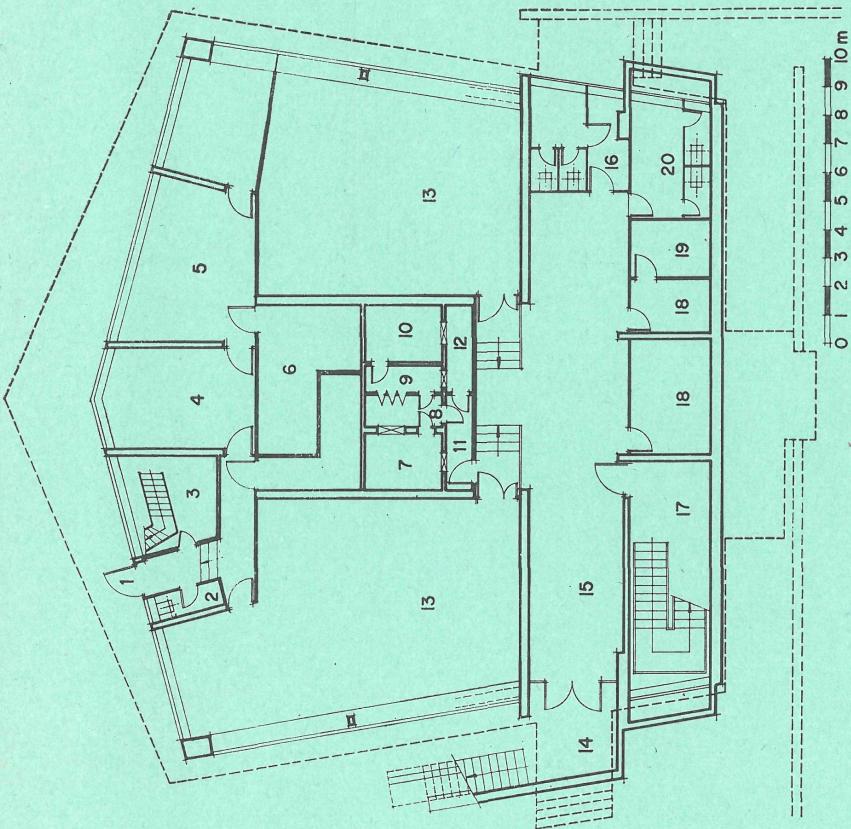
## planta de coro



## coro

1. Público.—2. Orquesta.—3. Coro.—4. Organo.

## planta de sótano



## sótano

1. Entrada a la oficina.—2. W.C.—3. Sacristía.—4. Sacristía.—5. Tesorería.—6. Archivo.—7. Cámara de impulsión de aire.—8. Cámara de filtros.—9. Cámara de aire exterior.—10. Cámara de aire de retorno.—11. Cámara de impulsión de aire.—12. Cámara de expulsión de aire.—13. Sala de catecúmenos.—14. Entrada para los catecúmenos.—15. Pasillo.—16. W.C. caballeiros.—17. Escalera.—18. Trastero.—19. Trastero.—20. W.C. señoras.

Está emplazada en un solar, junto a una carretera de poco tránsito, en un declive hacia el este, al borde del parque del lago Lietzen, y con vistas al mismo; dicho parque constituye un recinto cerrado, una zona tranquila, rodeada por edificaciones altas.

Con objeto de proporcionar a la iglesia una situación lo más independiente posible, dentro del paisaje encantador que la rodea, se proyectó la iglesia, apartada, aunque no muy distante de la diaconía.

Al campanario no se le dio su significado original, de elemento dominante, de enseña, ya que no podía hacer competencia, como edificio, a las casas altas que lo rodean.

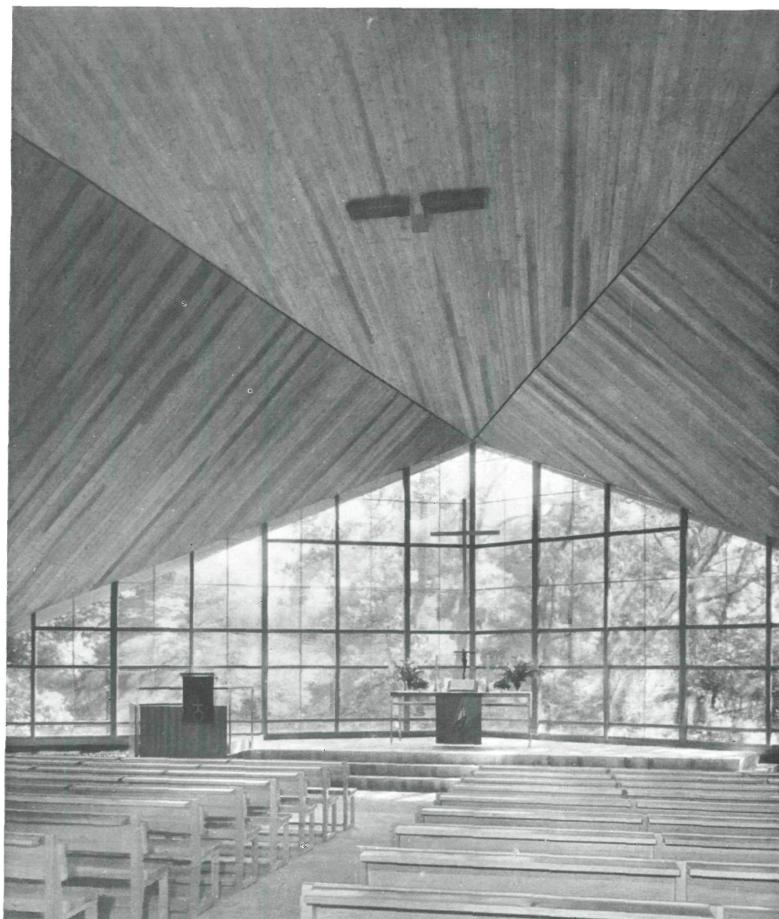
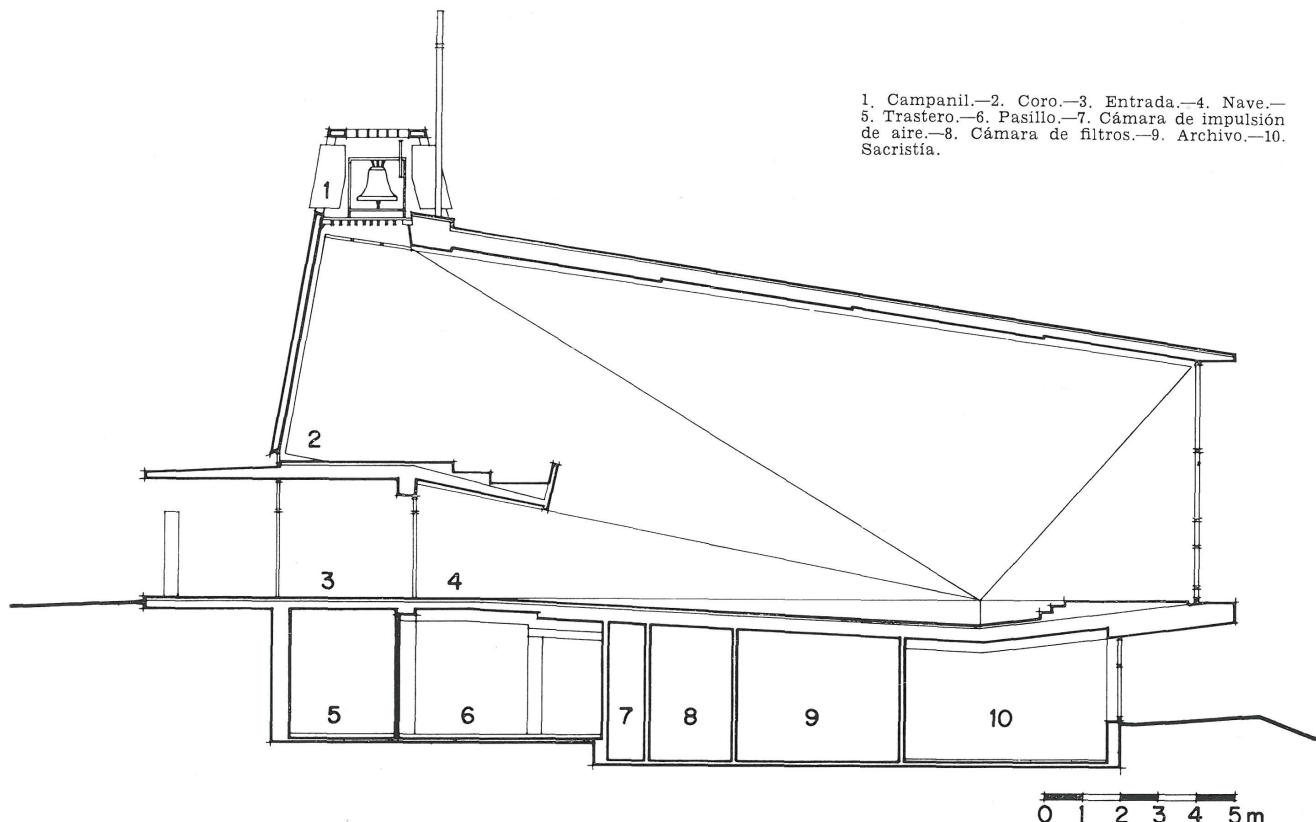
En la concepción general arquitectónica se concedió mayor importancia a la forma y aspecto del espacio interior que a los rasgos urbanísticos, logrando crear un ámbito cuyo aspecto externo refleja el carácter de edificio religioso—del interior—en armonía con el bello paisaje de la zona del lago Lietzen.

La edificación de nueva planta, con cerca de 700 asientos, incluyendo los del coro y baptisterio, reemplaza a la de madera, destruida durante la guerra, y dispone de locales para catequesis, sacristía y vivienda del sacerdote.

Protegida de la calle y del local de juegos infantiles colindante—por un muro, que crea una pequeña zona-pantalla aislante—, la planta inferior del edificio se inserta en el terreno, descendiente hacia el lago, presentándose, por la zona de entrada al edificio desde la calle, constituyendo un sótano únicamente iluminado mediante claraboyas, y por la ladera del parque, como semisótano con grandes ventanas.

Su emplazamiento en declive ofreció la posibilidad de ampliar la planta baja, y crear así espacios adicionales para catecúme-

## sección



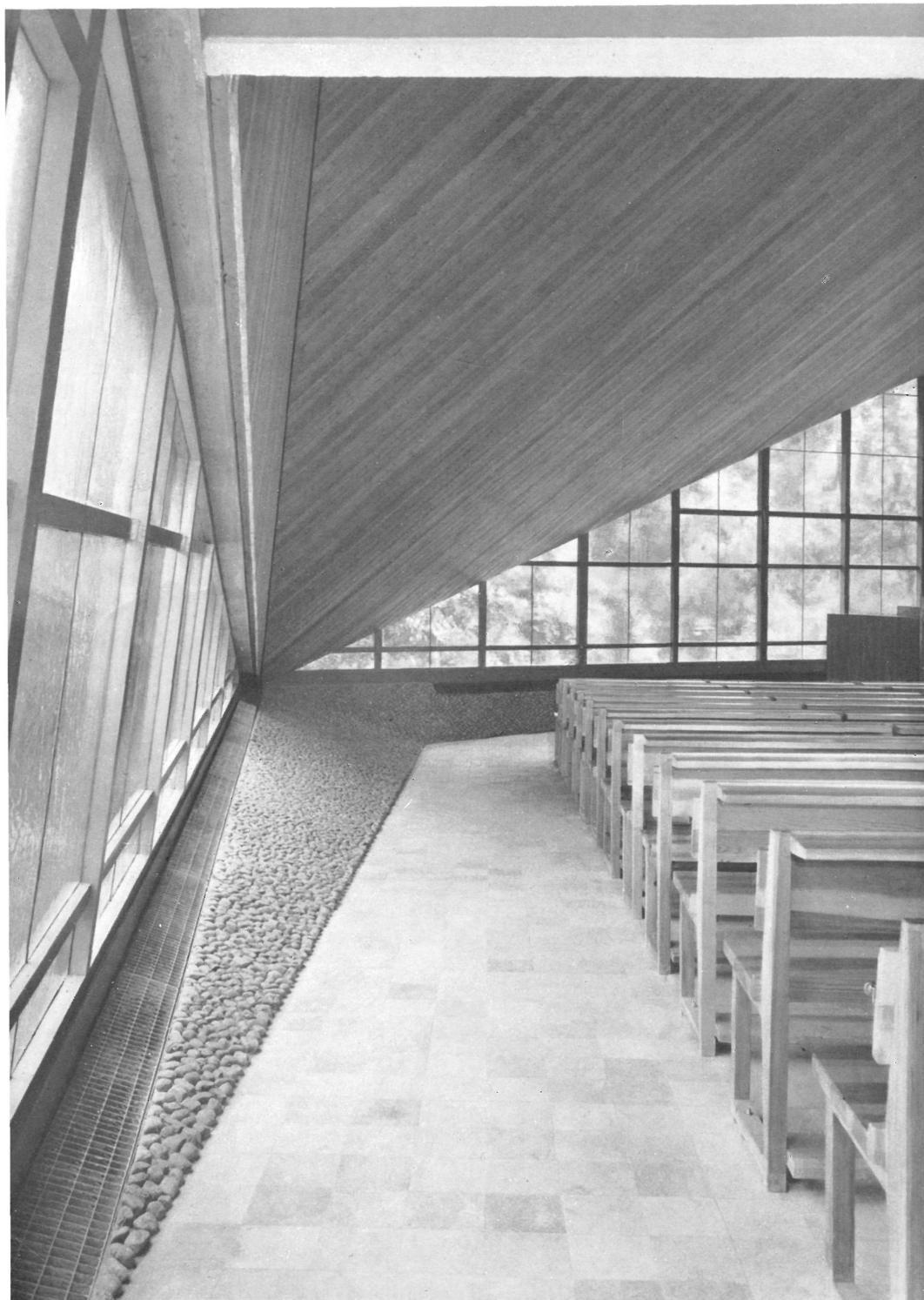
nos; la sacristía se dispuso debajo del altar para no disminuir la perspectiva de la nave de la iglesia.

Esta nave, de planta pentagonal, va cubierta con pavés y un tejado a base de placas nervadas de hormigón armado, aligeradas mediante placas livianas, de lana de madera, de 5 cm de espesor, sobre las que se extiende una serie de capas impermeabilizantes y aislantes, y sobre ellas lleva tejas de cobre.

La iglesia tiene una entreplanta, donde está el órgano y, además, hay sitio para la orquesta y el coro; sobre esta entreplanta se encuentra el campanario, con tres campaniles dispuestos uno al lado del otro.

Respecto a las ventanas de la nave, son sencillas, de madera, con rosetones de vidrio emplomado, y por razones de tipo acústico, y por constituir la separación del sitio abierto destinado a juegos infantiles, están dotadas de doble cristal.

41



Una serie de consideraciones intervinieron en la determinación de la "forma" del aspecto interior, no sólo de tipo religioso, sino también de orden acústico, estructural y ambiental; así se llegó a la cubierta actual, constituida por una serie de triángulos.

Las superficies exentas han sido profusamente cuajadas con vidrieras transparentes; a través de estos cerramientos acristalados, el espacio interior recibe luz por todos los lados, en donde se desea un contacto más estrecho con las zonas verdes existentes.

No obstante, se ha conseguido acertadamente conservar el carácter de "Casa de Dios", de tabernáculo, de protección, carácter que lo subraya y acusa la concentración, estructural, direccional y visual, de las superficies de la cubierta, hacia el área ocupada por el altar.

Fotos: KESSLER

## **résumé • summary • zusammenfassung**

### **Eglise Lietzensee, Berlin**

**Paul Baumgarten, architecte.**

Cette nouvelle église, de 700 places assises, y compris celles de la tribune et du baptistère, remplace celle, construite en bois, qui fut détruite au cours de la dernière guerre. Elle comprend également un local pour la catéchèse, la sacristie et le logement du sacristain.

L'orgue et le choeur sont placés sur une tribune au-dessus de laquelle s'élève le clocher. Celui-ci, à cause des hauts immeubles qui l'environnent, n'a pas été traité comme un élément dominant, mais simplement composé de trois éléments semblables, abritant chacun une cloche et placés côté à côté, sur une même ligne.

En ce qui concerne la conception architecturale générale, plus d'importance a été accordée à la forme intérieure et extérieure qu'au point de vue purement urbain. Et, en effet, cet édifice reflète bien de l'extérieur le caractère religieux de l'intérieur et s'harmonise avec le fort beau paysage des environs du lac Lietzen.

Plusieurs facteurs influencent sur la conception de cette forme, non seulement de type religieux, mais aussi d'ordre acoustique, structural et d'ambiance qui conduisent à la couverture actuelle, composée d'une série de triangles, et aux grandes verrières qui remplissent les surfaces libres. L'intérieur de l'édifice reçoit ainsi la lumière par les côtés où l'on désire un plus grand contact avec la nature des zones vertes de l'extérieur.

Cependant, on est arrivé avec bonheur à conserver le caractère de «maison de Dieu», de tabernacle, caractère qui est accusé par la concentration structurale, directionnelle et visuelle des surfaces de la couverture, vers le maître-autel.

### **Lietzensee church, Berlin**

**Paul Baumgarten, architect.**

This new church, suitable for a seated congregation of 700, including those occupying the choir and baptistry, takes the place of the old one, made of timber, which was destroyed during the war. In addition to the church itself, there is a sunday school, a sacristy, and living quarters for the sacristan.

The organ, orchestra and choir are situated at a higher level, over the church hall. The churchtower has three campaniles, all at the same level. No attempt has been made to emphasize the tower as a dominant feature, as anyway it cannot compete in height with the surrounding buildings.

More importance has been attached to the general architectural quality of the building, both in its internal and external expression. A design has been attempted which reflects from the outside the religious character of the interior, whilst fitting well with the charming landscape of the Lietzen lakeditrict.

In the final design a number of factors were decisive. Religious, acoustical, structural and human requirements were taken into account. These led also to the choice of the roof, which is formed by a number of triangular shape, and to the fitting of large surfaces of stained glass. Through this the interior is illuminated from all sides, and a greater continuity seems to be established with the green spaces beyond.

The project does reflect strongly its essential quality as «the house of God»: this is emphasized by the structural and topological arrangement of its parts, and by the spontaneous manner in which the sight is drawn towards the altar.

### **Die Lietzensee-Kirche in Berlin**

**Paul Baumgarten, Architekt.**

Die Lietzenseekirche ist ein Ersatz der alten im Krieg zerstörten Holzkirche mit einem völlig neuen Grundriss. Sie verfügt über 700 Plätze einschließlich Chor und Taufkapelle und besitzt einen Kathechetenraum, eine Sakristei und eine Küsterei.

Über der Empore, auf der sich Orgel und Chor befinden, erhebt sich der mit drei Glocken ausgestattete Glockenturm, den man nicht als dominierendes Element ausgebildet hat, da er mit den Hochhäusern rund herum nicht hätte kompetieren können.

In der architektonischen Konzeption legte man mehr Wert auf die innere und äußere Form als auf den städtebaulichen Charakter und hat somit einen Ort geschaffen, der durch seinen äußeren Anblick den religiösen Charakter wiederspiegelt und ausgezeichnet mit der schönen Landschaft des Lietzensees harmoniert.

Entscheidend für die innere Gestaltung waren nicht nur religiöse, sondern auch akustische und strukturelle Gesichtspunkte, die zur jetzigen Ausbildung der aus Dreiecken bestehenden Decke führten und mit ein Grund für die grosse Anzahl von Glasfenstern sind, die dem Kircheninnern von allen Seiten her viel Licht zuführen und dadurch den gewünschten Kontakt mit dem Grün der Anlagen aussen herum herstellen.

Nichtsdestoweniger ist es aber gelungen, den Charakter eines Gotteshauses, eines Tabernakel, zu bewahren, der durch die strukturelle Orientierung der Deckenflächen zum Altar hin noch betont wird.